

\*D

- 797 *Si* hete die wârheit ê vernomen.  
solch botschaft was **nâch** ir kômen,  
daz wendec **wære** ir klagendiû nôt.  
der herzoge Kyot  
5 unt **and**ers manec werder man  
heten si gevüeret dan  
ze Terre de Salvæsche in den walt,  
dâ mit der tjoste wart gevalt  
Segramors unt dâ der snê  
10 mit bluote sich **ir** glîchet ê.  
dâ solte Parzival si holn.  
die reise **er gerne mohte** doln.  
**Dise** mære sagte **im** ein templeis:  
"manec rîter kurteis  
15 die küneginne hânt mit zühten brâht."  
Parzival was sô bedâht,  
er nam ein teil des Grâles schar  
unt reit vür Trevrizende dar.  
des herze **wart** der mære vrô,  
20 daz Anfortases dinc alsô  
*stuont*, daz er der tjost niht starp  
unt im diu vrâge ruowe erwarp.  
Dô sprach er: "got vil **tougen** hât.  
wer gesaz ie an sînen rât  
25 oder wer weiz ende sîner kraft?  
al die engele **mit ir** geselleschaft  
**bevindentz** nimmer an **den** ort.  
got ist **mennesch** unt sînes vater wort,  
got ist vater und sun,  
30 sîn geist mac grôze helfe tuon."

D

1 *Initiale* D 13 *Majuskel* D 23 *Majuskel* D

1 *Si*] ÷i D 7 Terre de Salvæsche] Terre de Salvæsce D 11 Parzival]  
Parcifal D 16 Parzival] Parcifal D 20 Anfortases] Anfortass D 21  
stuont] *om.* D

\*m

- si het die wârheit ê vernomen.  
solich botschaft was **ouch** ir kômen,  
daz wendic **wære** ir klagendiû nôt.  
der herzoge Kyot  
5 und **and**ers manic werder man  
heten si gevüeret dan  
zuo Terre de Salvasche in den walt,  
dâ mit der juste wart gevalt  
Segramors und dâ der snê  
10 mit bluote sich **ir** glîchet ê.  
dâ solt Parcifal si holn.  
die reise **er gerne wolte** doln.  
**dise** mære seite ein templeis:  
"manic ritter *kurteis*  
15 die künigîn hânt *mit* zühten brâht."  
Parcifal was sô bedâht,  
*er* nam ein teil des Grâles schar  
und reit vür Trevrizenden dar.  
des herze **was** *der* mære vrô,  
20 daz Anfortases dinc alsô  
stuont, daz er der juste niht starp  
und im diu vrâge ruowe erwarp.  
dô sprach er: "got vil **tougen** hât.  
wer *gesaz* ie an sînen rât  
25 oder wer weiz ende sîner kraft?  
alle die engel **und ir** geselleschaft  
**bevündenz** nimer an **den** ort.  
got ist **mensch** und sînes vater wort,  
got ist vater und sun,  
30 sîn geist mac **wol** grôze helfe tuon."

m n o V V' W

17 *Initiale* W

1 si het] Die hetze W 2 ouch] noch n o V (W) *om.* V' 3 wære]  
*om.* m n o was W 4 Kyot] kýt m o V kiot n 5 anders] ander V'  
W 7 Terre de Salvasche] tere de saluasce m terre de saluasce n  
o terre desalfasche V terre defalsche V' terre saluatsch W 8 dâ]  
Do m n o V V' W 9 Segramors] Sagremors V' Segremors W · dâ]  
do m n o V V' W 10 sich] [su]: sich n · glîchet] glichete V 11 dâ]  
Do m n o V V' W · solt] sol o · Parcifal] parzefal V parzifal V'  
partzifal W · holn] do haln V' 12 gerne] *om.* o · wolte] mohte V  
mochte V' 13 *Die Verse 797.13-798.30 fehlen* V' · seite] seit n  
(W) · templeis] tumpelis m 14 kurteis] turteis m n o 15 mit] mi  
m 16 Parcifal] Parzefal V Partzifal W · sô] also V 17 er] Ein m  
n o 18 reit] treit m · Trevrizenden] trefrizenden n treurizenden  
o Trefrizenten V trefrizenden W 19 was] wart n o V · der] sin  
m 20 Anfortases] anfortas m n o V W 21 juste niht] juste pflag  
vnd nit m · starp] erstarb W 22 vrâge] sorge W · ruowe] rúwe W  
23 er] *om.* o · tougen] tauwen o tugent W 24 gesaz] gosses m  
gohas o · sînen] seinem W 25 ende] emde o 26 ir] seiner W 27  
bevündenz] Befundens m Fündens n Befindens o V Befindentz W  
· nimer an] nýmer von an m meiner an W · den] der n ein V dem  
W 28 *Vers 797.28 fehlt* o 29 sun] sin o 30 geist] [helff]: geist m  
· wol] *om.* n o V W

\*G

Si het die wârheit vernomen.  
solch botschaft was **nâch** ir kômen,  
daz wendic **wære** ir klagendiu nôt.  
der herzoge Kiot  
5 unde **anders** manic werder man  
heten si gevüeret dan  
ze Terre de Salvatsche in den walt,  
dâ mit der tjoste wart gevalt  
Segremors unde dâ der snê  
10 mit bluote sich glîchet ê.  
dâ solde Parzival si holen.  
die reise **moht er gerne** dolen.  
**disiu** mære seit **im** ein templeis.  
- - -  
15 - - -  
Parzival was sô bedâht **unde kurteis**,  
er nam ein teil des Grâles schar  
unde reit vür Trevrizzenden dar.  
des herze **wart** der mære vrô,  
20 daz Anfortases dinc alsô  
stuont, daz er der tjost niht starp  
unde im diu vrâge ruowe erwarp.  
dô sprach er: "got vil **tougen** hât.  
wer gesaz ie an sînen rât  
25 ode wer weiz ende sîner kraft?  
al die engel **mit** geselleschaft  
**bevündenz** nimer an **den** ort.  
got ist **mensch** und sînes vater wort,  
got ist vater unde sun,  
30 sîn geist mac grôze helfe tuon."

G I L M Z Fr48

1 *Initiale* G I L Z 17 *Initiale* I

3 wære] war M 4 Kiot] kýt L Ciot M kyot Z 5 anders] ander L (M) Z (Fr48) · werder] werde M 7 Terre de Salvatsche] terrd salvatsche G Terre saluasce I terre Salvatsche L (M) terre de Salvatsch Z terre de salaluathsch Fr48 9 Segremors] Seigremors L [Segmors]: Segemors Fr48 · dâ] om. L 10 sich] ir Z sich ir Fr48 11 solde] solt sý L · Parzival] parcifal G Z parzifal I L M partzifal Fr48 · si holen] sin holn I holn L 12 moht er gerne] er gerne mochte L (M) (Z) (Fr48) 13 disiu] Die L · seit] seite M · im] om. I 14 *Die Verse 797.14-15 fehlen* G · der was hofsh vnde churtoys I · Mit mangem ritter kurteis L (M) · Manic ritter kvrteis Z (Fr48) 15 vnd was von arde wol Geslaht I · Furen sý dan bi der naht L (M) · Hant die kvniginne braht Z (Fr48) 16 Parzival] parcifal G (Z) parzifal I (L) (M) Partzifal Fr48 · unde kurteis] om. I L M Z Fr48 18 unde] Er Z Fr48 · reit vür] vurte I · Trevrizzenden] trevezzenen G Treuerescenten I trevrizenten L trefrezent M Trefrizzenden Z Trefrizenden Fr48 19 vrô] so fro L 20 Anfortases] Anfortas G (I) M (Z) (Fr48) Amfortasses L 21 stuont] Sten M 23 *Die Verse 797.23-24 fehlen* M · dô] Da Z · tougen] truwen L 24 ie] om. L 25 wer] om. M · sîner] sinen I 26 geselleschaft] ir geselleschaft Z (Fr48) 27 bevündenz] bevundenz G beuindenz I Befvnden L Erfundens M Vol freischentz Z Fr48 · an den] andem M 30 sîn] [Gin]: Sin Z

\*T

Si hete die wârheit ê vernomen.  
solichiu botschaft was **nâch** ir kômen,  
daz wendic **was** ir klagendiu nôt.  
der herzoge Kyot  
5 und **ander** manec werder man  
heten si gevüeret dan  
zuo Terre de Salvasche in den walt,  
dâ mit *der* jost wart gevalt  
Segremors und dâ der snê  
10 mit bluote sich gelîchet ê.  
dâ solte Parcifal si holn.  
die reise **er gerne mohte** doln.  
**dise** mære sagte ein templeis:  
"manic rîter kurteis  
15 die küneginne hânt mit zühten brâht."  
Parcifal was sô bedâht,  
er nam ein teil des Grâles schar  
und reit vür Trefrizent dar.  
des herze **wart** der mære vrô,  
20 daz Anfortasses dinc alsô  
stuont, daz er der jost niht starp  
und im diu vrâge ruowe erwarp.  
dô sprach er: "got vil **ougen** hât.  
wer gesaz ie an sînen rât  
25 oder wer weiz ende sîner kraft?  
alle die engele **mit** geselleschaft  
**ervindent si** niemer an **ein** ort.  
got ist **menschlich** und sînes vater wort,  
got ist vater und suon,  
30 sîn geist mac grôze helfe tuon."

U Q R

1 *Initiale* U Q 23 *Initiale* R

1 ê] om. R 2 nâch] om. R 3 was] were Q (R) · klagendiu] clage R 4 Kyot] kyet U 5 manec werder] werdig R 7 Terre de Salvatsche] terre desalvatsche U terre desaluasche Q terr desaluashe R 8 dâ] Do U Q R · der] die U 9 Segremors] Segermors Q Segremors R · dâ] do Q 10 gelîchet] erglîchet Q ir gelîchet R 11 dâ] Do U Q · Parcifal] Parzifal U partzifal Q parczifal R 13 dise] Disu R · sagte] seit im Q (R) 15 hânt] hott Q 16 Parcifal] Partzifal Q Parczifal R 18 und] Ert R · Trefrizent] treffrizzenten Q treficzenten R 19 des] Das R 20 Anfortasses] anfortas Q Anfortes R 22 und] Wan R 23 dô sprach er got] Got sprach er do Q · ougen] tougen Q (R) 24 sînen] sinem R 27 ervindent si] Er fundes Q Erfundens R · ein] den Q R 28 menschlich] mensch Q R 30 grôze] grosser R